

**Paul's 1st Epistle to Timothy, Chapter 2, Greek Text – Westcott-Hort,
Interlinear English – G.T. Emery.**

Worship in Church

2 Παρακαλῶ οὖν πρῶτον πάντων ποιῆσθαι δεήσεις, προσευχάς, ἐντεύξεις,
I exhort therefore first of all to be made requests, supplications, intercessions,¹
εὐχαριστίας, ὑπὲρ πάντων ἀνθρώπων,
thanksgivings, on behalf of all men,
² ὑπὲρ βασιλέων καὶ πάντων τῶν ἐν ὑπεροχῇ ὄντων, ἵνα ἡρεμον καὶ ἡσύχιον βίον
for kings and of all of the in authority² being, that a tranquil³ and peaceable⁴ life
διάγωμεν ἐν πάσῃ εὐσεβείᾳ καὶ σεμνότητι.
may lead⁵ in all holiness and gravity.
³ τοῦτο καλὸν καὶ ἀπόδεκτον ἐνώπιον τοῦ σωτῆρος ἡμῶν θεοῦ,
This good and acceptable⁶ in sight of the Saviour of us God,
⁴ ὅς πάντας ἀνθρώπους θέλει σωθῆναι καὶ εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας ἐλθεῖν.
who all mean wishes to be saved and into precise knowledge of truth to come.
⁵ εἷς γὰρ θεὸς, εἷς καὶ μεσίτης θεοῦ καὶ ἀνθρώπων, ἄνθρωπος Χριστὸς Ἰησοῦς,
One for God, one also mediator of God and of men, a man Christ Jesus,
⁶ ὁ δοὺς ἑαυτὸν ἀντίλυτρον ὑπὲρ πάντων, τὸ μαρτύριον καιροῖς ἰδίους.
the having given himself a ransom⁷ for all, the testimony of times own.
⁷ εἰς ὃ ἐτέθη ἐγὼ κῆρυξ καὶ ἀπόστολος, ἀλήθειαν λέγω οὐ ψεύδομαι,
For which was established I a preacher and an apostle, truth I say not I lie,
διδάσκαλος ἐθνῶν ἐν πίστει καὶ ἀληθείᾳ.
a teacher of Gentiles in faith and truth.
⁸ Βούλομαι οὖν προσεύχεσθαι τοὺς ἀνδρας ἐν παντὶ τόπῳ, ἐπαίροντας
I am minded therefore to pray the men in every place, lifting up
ὀσίους χεῖρας χωρὶς ὀργῆς καὶ διαλογισμῶν.
holy hands without wrath and doubting.
⁹ Ὡσαύτως γυναῖκας ἐν καταστολῇ κοσμίῳ μετὰ αἰδοῦς καὶ σωφροσύνης κοσμεῖν
Likewise women in dress⁸ modest⁹ with reverence¹⁰ and self-control to adorn
ἑαυτάς, μὴ ἐν πλέγμασιν καὶ χρυσίῳ ἢ μαργαρίταις ἢ ἱματισμῶ πολυτελεῖ,
themselves, not in plaited hair¹¹ and gold or pearls or garments very costly,
¹⁰ ἀλλ' ὃ πρέπει γυναιξὶν ἐπαγγελλομέναις θεοσέβειαν, δι' ἔργων ἀγαθῶν.
but what fit women professing godliness,¹² through works good.
¹¹ γυνὴ ἐν ἡσυχίᾳ μαθανέτω ἐν πάσῃ ὑποταγῇ.
A woman in silence let learn in all subjection;

1 Also in 4:5.

2 Also in 1 Cor. 2:1.

3 ἡρεμον, adj., quiet, tranquil, - only here in the NT.

4 Also in 1 Peter 3:4.

5 Also in Titus 3:3.

6 Also in 5:4.

7 ἀντίλυτρον, n.n. ransom, price of redemption, - only here in the NT.

8 καταστολῇ, n.f., dress, attire, garment let down, - only here in the NT.

9 Also in 3:2.

10 Also in Hebrews 12:28.

11 πλέγμασιν, n.n., plaited or braided hair, - only here in the NT.

12 θεοσέβειαν, n.f., godliness, reverence, - only here in the NT.

Paul's 1st Epistle to Timothy, Chapter 2, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery.

¹² διδάσκειν δὲ γυναικὶ οὐκ ἐπιτρέπω, οὐδὲ αὐθεντεῖν ἀνδρός, ἀλλ' εἶναι ἐν ἡσυχίᾳ.
To teach but a woman not I permit, nor to rule over¹³ a man, but to be in silence.

¹³ Ἀδὰμ γὰρ πρῶτος ἐπλάσθη, εἶτα Ἔυα.
Adam for first was formed,¹⁴ then Eve.

¹⁴ καὶ Ἀδὰμ οὐκ ἠπατήθη, ἡ δὲ γυνὴ ἐξαπατηθεῖσα ἐν παραβάσει γέγονεν.
And Adam not was deceived, the but woman being deceived in transgression has become;

¹⁵ σωθήσεται δὲ διὰ τῆς τεκνογονίας, ἐὰν μείνωσιν ἐν πίστει καὶ ἀγάπῃ
she will be saved but through of the childbearing,¹⁵ if they should continue in faith and love
καὶ ἀγιασμῶ μετὰ σωφροσύνης.
and holiness with self-control.

Hepax Legomena Continued

(After Arndt & Gingrich)

#1. ἐντεύξεις, n.f., petition, intercession, supplication, prayer, 2 Macc. 4:8 ἐπαγγειλάμενος τῷ βασιλεῖ δι' ἐντεύξεως 'promising to the king through intercession'.

#3. ἤρεμον, adj., quiet, tranquil, Esther 3:13b τὴν τε βασιλείαν ἡμερον καὶ πορευτὴν - ' the kingdom both quiet and may be traversed (orderly)'.

#6. ἀπόδεκτον, adj., pleasing, acceptable, in this form only in the NT, elsewhere the accent is on the 2nd 'ό' and in this form means 'acceptable', strictly the NT form means 'pleasing'. According to Robertson the word has been found in inscriptions and papyri.

#7. ἀντίλυτρον, n.n. ransom, price of redemption, Not in this form in biblical literature. In one version of Psalm 48:9 it has been observed, but the usual rendering of that verse is - καὶ τὴν τιμὴν τῆς λυτρώσεως τῆς ψυχῆς αὐτοῦ - 'and the price of the redemption of the soul of him'. (48:8 in Codex Vaticanus)

#8. καταστολή, n.f., dress, attire, garment let down. In Isaiah 61:3 δοθῆναι τοῖς πενθοῦσιν Σιων δόξαν ἀντὶ σποδοῦ, ἀλειμμα εὐφροσύνης τοῖς πενθοῦσιν, καταστολήν δόξης ἀντὶ πνεύματος ἀκηδίας· καὶ κληθήσονται γενεαὶ δικαιοσύνης, φύτευμα κυρίου εἰς δόξαν. - ' shall be given to the mourners of Sion glory instead of ashes, the unguent of gladness to the mourners, garments of glory instead of the spirit of the uncared for; and they shall be called; Generations of righteousness, planted of the Lord into glory.

#9. κοσμίω, adj., modest, well behaved, set in order, not a biblical word but in Aristophanes, Plato, and Philo.

#11. πλέγμασιν, n.n., plaited or braided hair, found in Isaiah 28:5 - Τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἔσται Κύριος σαβαωθ ὁ στέφανος τῆς ἐλπίδος, ὁ πλακεὶς τῆς δόξης, τῷ καταλειφθέντι μου λαῷ. In that day shall be the Lord Sabaoth the crown of hope, the braid of glory, to those of my people left behind.

#12. θεοσέβειαν, n.f., godliness, reverence, a biblical word found in Genesis 20:11 Εἶπεν δὲ Ἀβραάμ, εἶπα γάρ, ἄρα οὐκ ἔστιν θεοσέβεια ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ, - And Abraham said, I say for, therefore, godliness is not in this place,

Job 28:28 - Εἶπεν δὲ ἀνθρώπῳ, ἰδοὺ ἡ θεοσέβεια ἔστιν σοφία, - 'And he said to a man, Behold, godliness is wisdom,'

Sirach 1:25b - βδέλυγμα δὲ ἀμαρτωλῶ, θεοσέβεια, 'but godliness is loathsome to the sinner',

Baruch 5:4b. - Κληθήσεται γάρ σου τὸ ὄνομα παρὰ τοῦ θεοῦ εἰς τὸν αἰῶνα, εἰρήνη δικαιοσύνης, καὶ δόξα θεοσεβείας. ' For your name shall be called of the God into the ages, The peace of righteousness, and The glory of reverence for God.'

#13. αὐθεντεῖν, v., rule over, exercise authority, act on own authority, present active, infinitive, - not a biblical word - in Philodemus (1st century BC).

#15. τεκνογονίας, n.f., childbearing, - not a biblical word - in Hippocrates and Aristotle.

13 αὐθεντεῖν, v., rule over, exercise authority, act on own authority, present active, infinitive, - only here in the NT.

14 Also in Romans 9:20.

15 τεκνογονίας, n.f., childbearing, - only here in the NT.